HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Mode d'emploi

Istruzioni per l'utente
Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации
Οδηγίες χρήσης

RISE AND FALL HEAT LAMP

Item: 273869
273876
273883
273890

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

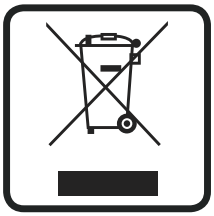
Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați maualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.

For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.
Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



CE

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provocant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.
- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n´est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l´expérience et les connaissances suffisantes.

- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

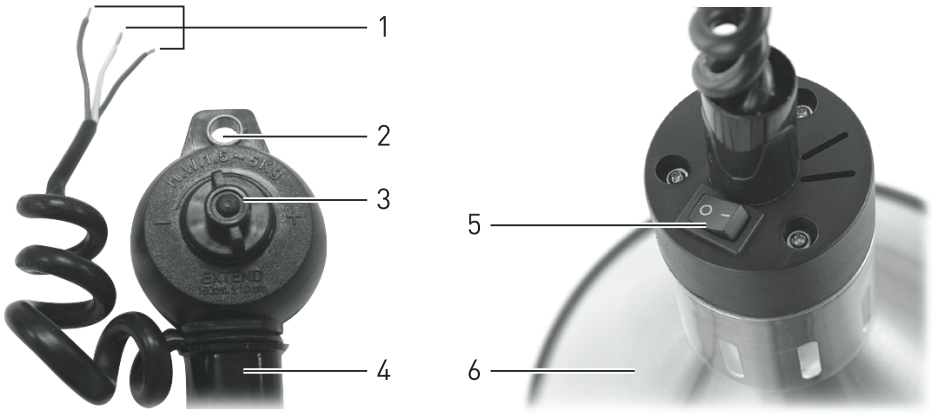
Règles de sécurité spéciales

- L'appareil est conçu uniquement pour maintenir les produits alimentaires au chaud dans des conditions commerciales. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- N'utilisez pas l'appareil pour la préparation de produits alimentaires et le chauffage de substances inflammables, dangereuses ou présentant le danger.
- N'utilisez l'appareil que conformément aux instructions.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par du personnel de cuisine qualifié, des cantines ou un service de bar, etc.
- **ATTENTION!** Avant d'installer l'appareil, éteignez-le et coupez l'alimentation électrique. L'appareil doit être installé par un électricien qualifié. Contactez le représentant approprié des autorités locales pour plus d'informations. N'essayez pas d'installer, de réparer ou d'entretenir vous-même l'appareil.
- La température ambiante à l'endroit où le dispositif est utilisé doit être comprise entre 15°C et 30 °C.
- **ATTENTION ! Surface chaude!** La température des surfaces disponibles de l'appareil est très élevée. Ne touchez pas les surfaces externes.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux explosifs ou inflammables, de cartes de paiement, de disques magnétiques ou de radios.
- L'appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec une minuterie externe ou un système de télécommande séparé.
- En cas d'installation de plusieurs lampes suspendues, maintenez la distance de 40 cm entre le centre de chacune d'elles.
- Suspendez l'appareil à la bonne hauteur pour y avoir un accès facile. La lampe suspendue est équipée d'un cordon d'alimentation d'une longueur d'environ 150 cm qui peut être caché.
- Gardez une distance minimum de 30 cm des murs et des objets inflammables qui sont sujets à la décoloration.
- Ne nettoyez pas et ne placez pas l'appareil dans un endroit de stockage avant qu'il ne soit complètement refroidi.
- Gardez une distance d'au moins 0,3 m de l'ampoule.

Mise à la terre

La lampe est un appareil de la 1ère classe de protection et doit être obligatoirement mise à la terre. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique grâce à un conduit évacuant le courant électrique. L'appareil est équipé d'un conduit avec la mise à la terre et la prise de terre.

Parties principales de l'appareil



1. Fils du câble d'alimentation: Connexion au système d'alimentation
2. Trou pour la suspension: Pour accrocher la lampe au plafond
3. Bouton: Réglage de la longueur du câble d'alimentation
4. Protection du câble: Après avoir réglé la longueur du câble d'alimentation, elle couvre le reste du câble
5. Interrupteur ON (I)/OFF (0): Interrupteur pour allumer / éteindre la lampe
6. Couverture de la lampe: Réglage de la direction de la lumière

Avant la première utilisation

- Retirez et jetez l'emballage et les protections.
- Vérifiez si l'appareil est endommagé. En cas de livraison incomplète ou de dommages, NE PAS utiliser l'appareil. Contactez le fournisseur (voir ==> Garantie).
- Nettoyez l'appareil (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Vérifiez si l'appareil est complètement sec.
- En cas d'installation de plusieurs lampes suspendues, maintenez la distance de 40 cm entre le centre de chacune d'elles.
- Gardez une distance minimum de 30 cm des murs et des objets inflammables qui sont sujets à la décoloration.

Avant l'installation

ATTENTION: Avant l'installation, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé. Avant d'installer l'appareil, éteignez-le et coupez l'alimentation électrique.

Attention! Avant d'installer l'appareil, éteignez-le et coupez l'alimentation électrique. L'appareil doit être installé par un électricien qualifié. Contactez le représentant approprié des autorités locales pour plus d'informations. N'essayez pas d'installer, de réparer ou d'entretenir vous-même l'appareil.

- Avant l'installation, vérifiez que le plafond supporte le poids de l'appareil.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'installation électrique, d'eau, de gaz ou autre à proximité de l'endroit de l'installation.
- Consultez un entrepreneur qualifié pour obtenir les informations sur la structure du plafond. Les traitements ci-dessus sont destinés à assurer un assemblage sûr et correct de l'appareil.
- Éteignez l'appareil en plaçant l'interrupteur (5) sur la position « 0 ».

Attention: Avant l'installation, assurez-vous que tous les outils sont disponibles, c'est à dire un tournevis, une perceuse électrique, un mètre pliant, un crayon, des ancrages, des connecteurs pivotants pour connecter les fils, un support de montage avec le crochet etc. (non fournis avec l'appareil) et assurez-vous que tous les outils fonctionnent correctement.

Introduction à l'installation

Attention: Assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée et que l'interrupteur de l'appareil (5) est en position « 0 » (éteint).

A) L'installation du support de montage avec le crochet (non fourni avec l'appareil).

- Protégez le support de montage avec les boulons et les ancrages fournis avec l'appareil.
- Faites passer les fils électriques du plafond à travers le trou dans le support de montage.

B) Assemblez l'appareil est le crochet.

- Vous pouvez prolonger le cordon d'alimentation en tournant le couvercle sur le câble (4) si les fils internes du câble d'alimentation (1) sont trop courts pour pouvoir les monter.
- Assurez-vous que tous les câbles sont connectés aux connexions d'alimentation correspondantes. Les fils du câble d'alimentation sont marqués comme suit:
  a) Bleu = fil neutre (N)
  b) Brun = fil sous tension (L)
  c) Vert et jaune = fil mis à la terre (E)
- Serrez les fils avec du ruban isolant électrique ou avec des connecteurs pivotants pour connecter les fils (non fournis à l'appareil).
- Accrochez l'appareil au crochet du support de montage en le faisant passer dans le trou (1). (Le support non fourni avec l'appareil).

Informations importantes: Après l'installation, assurez-vous que l'appareil est correctement connecté et suspendu en toute sécurité.

Utilisation

Attention: Assurez-vous que l'appareil est éteint (position "0") et que l'alimentation électrique a été coupée.

FR

- D'abord, vissez fermement le luminaire incassable (fourni avec l'appareil) à l'intérieur du couvercle de la lampe dans le sens horaire.
- L'appareil est équipé d'un cordon d'alimentation qui peut être caché d'une longueur d'environ 150 cm, de sorte que la hauteur de la lampe peut être réglée. Tournez le bouton (3) pour régler la longueur du câble d'alimentation à votre discrétion.
- Puis tirez doucement sur le couvercle pour tirer le câble à la longueur désirée.
- Branchez l'alimentation et allumez l'appareil en réglant l'interrupteur (5) sur la position « I ».
- La lampe s'allume et elle est prête à maintenir la température des produits alimentaires.
- **ATTENTION! SURFACE CHAUDE !** Le couvercle de la lampe (6) chauffe à des températures élevées lors de l'utilisation de l'appareil. Ne touchez pas sa surface. Éteignez la lampe et laissez-la refroidir avant de régler la longueur du câble.

Informations importantes : Gardez une distance d'au moins 0,3 m de l'ampoule.

Nettoyage et entretien

Attention: Avant de nettoyer et de placer l'appareil dans la zone de stockage, débranchez-le toujours de la source d'alimentation en mettant l'interrupteur sur la position « 0 » et laissez-le refroidir.

Nettoyage

- Nettoyez l'appareil avant la première utilisation puis nettoyez-le régulièrement.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un jet d'eau sous pression ou avec un nettoyeur à vapeur, ne rincez pas l'appareil avec de l'eau.
- Nettoyez la surface de l'appareil avec un chiffon humide ou une éponge, avec une petite quantité de détergent doux.
- N'utilisez jamais d'éponges abrasives ou de détergents abrasifs, ni d'éponges en laine d'acier ou d'accessoires en métal pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil.
- Avant de réutiliser, assurez-vous que la lampe a été nettoyée et séchée.

Stockage

- Avant de placer l'appareil dans un endroit de stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a

été déconnecté de la prise de courant et qu'il a complètement refroidi.

- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Problème	Cause possible	Solution possible
Les câbles de l'appareil sont connectés à l'alimentation, mais l'appareil ne démarre pas.	Les fils internes ne sont pas correctement connectés à la source d'alimentation.	Vérifiez si l'appareil est correctement connecté.
	L'appareil ne démarre pas.	Allumez l'appareil en réglant l'interrupteur sur la position « I ».
	L'interrupteur ON/OFF est défectueux.	Contactez votre fournisseur.
	L'ampoule est usée.	Remplacez l'ampoule par une autre du même type et avec la même tension.
L'appareil démarre mais l'ampoule n'est pas allumée.	L'appareil n'est pas connecté à l'alimentation électrique.	Vérifiez l'alimentation électrique et, le cas échéant, contactez un technicien qualifié pour réinitialiser le système.
	L'interrupteur ON/OFF est défectueux.	Contactez votre fournisseur.
	L'ampoule est usée.	Remplacez l'ampoule par une autre du même type et avec la même tension.
Le chauffage insuffisant.	L'appareil est placé trop haut au-dessus de la zone de travail.	Abaissez la lampe plus bas pour qu'elle soit plus près de la zone de travail.
	La puissance de l'ampoule n'est pas correcte (puissance incorrecte).	Vérifiez la puissance de l'ampoule et remplacez-la par l'ampoule appropriée. Ne dépassez pas la puissance maximale de l'ampoule.
Le chauffage trop fort.	L'appareil est placé trop bas au-dessus de la zone de travail.	Soulevez la lampe plus haut si elle est trop près de la zone de travail.
	La puissance de l'ampoule est trop élevée (puissance incorrecte).	Vérifiez la puissance de l'ampoule et remplacez-la par une ampoule de plus faible puissance.

Caractéristiques techniques

Modèle	273869	273876	273883	273890
Tension de fonctionnement et fréquence :	220 – 240V ~ 50/60Hz			
Puissance nominale	Max. 250W			
Classe de protection	Classe I			
Charge maximale	Jusqu'à 5 kg			
Longueur du câble d'alimentation	de 70 cm à 150 cm			
Distance minimale de l'ampoule	0,3 m			
Couleur de la couverture	Argent	Cuivre	Argent	Cuivre
Dimensions de la couverture	ø275x(H)250mm		ø175x(H)250mm	

Paramètres de l'ampoule

Modèle: 919200
Forme: Ampoule
Dimensions: Ø 125 x (H) 170 mm
Type: E27, filetage vissable, incassable
Alimentation: 220 - 240 V~
Puissance: 250 W

Caractéristiques de la lumière

Flux lumineux: 500 lumens
Angle de la lumière: 200°
Température de couleur: 2700 K
Couleur: Blanc chaud
Temps d'éclaircissement: < 0,5 secondes
Teneur en mercure: 0 mg

Attention : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateurs prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

FR

Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.

HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Hendi B.V.
Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania Srl
Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Brașov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

Hendi Polska Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5
62-023 Gądki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

PKS Hendi South East Europe SA
5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: office.greece@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment GmbH
Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi HK Ltd.
1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Hendi UK Ltd.
Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Find Hendi on internet:
www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

© 2018 Hendi BV Rhenen - The Netherlands

Ver: 14-03-2018